



Técnicas para estudiantes con necesidades en el aprendizaje del idioma español como lengua extranjera

Techniques for students with spanish as a foreign language learning needs

AUTORAS:

M. Sc. Carmen María Soto Benítez¹

Correo: sotobenitezcarmen16gmil.com

Código Orcid: <https://orcid.org/0000-0001-9240-2880>

Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana.

Lic. Lisbet González Caraballo².

Correo: lisbetglez78@gmail.com

Código Orcid: <https://orcid.org/0000-0001-5067-4175>

Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, Cuba.

Recibido	Aprobado	Publicado
4 de mayo de 2024	12 de julio de 2024	10 de septiembre de 2024

Resumen

Este trabajo tiene como objetivo proponer técnicas (ejercicios, actividades y tareas) para la clase y solucionar necesidades de aprendizaje del idioma español como lengua extranjera (ELE) en estudiantes no hispanohablantes; como la deficiente pronunciación de palabras con diptongos y en palabras en que no identificaban la sílaba tónica aspectos que afectaban la comunicación oral,

¹Profesora. Máster en Didáctica de las Humanidades. Profesora Auxiliar.

²J. Dpto.de ELE,Licenciada en Educación Especial, Profesora Auxiliar.





escrita y por tanto el desarrollo de la competencia comunicativa. El aporte consistió en que se utilizó acertadamente una variedad de técnicas para resolver necesidades de aprendizaje de los estudiantes que tienen que ver con la pronunciación y los signos de puntuación y la comprensión que limitaban la competencia comunicativa. Las técnicas contribuyeron a dar solución a necesidades de aprendizaje y pueden ser aplicadas en otros grupos de estudiantes. Se tuvo como fundamentos en el desarrollo del trabajo el Modelo de Desarrollo Universal para el Aprendizaje, diversidad, dificultades de aprendizaje, los estilos de aprendizaje y la respuesta pedagógica como solución a las necesidades de aprendizaje. Se tuvo presente que el proceso formativo en la educación superior las características del contexto y la forma en que los estudiantes aprenden y la metodología para la respuesta pedagógica. La atención de las diferencias individuales estimuló el aprendizaje de los estudiantes con dificultades en ELE, al ofrecer herramientas que afectaban la comunicación oral por la deficiente pronunciación y disminuían la adecuada expresión escrita y por tanto el desarrollo de la competencia comunicativa. El estilo de aprendizaje es medular para el aprendizaje de los estudiantes.

Palabras clave: español como lengua extranjera, diversidad, competencia comunicativa

Abstract

This work aims to propose techniques (exercises, activities and tasks) for the class and to solve learning needs of Spanish as a foreign language (ELE) in non-Spanish speaking students; such as the deficient pronunciation of words with diphthongs and in words in which they did not identify the tonic syllable aspects that affected oral, written communication and therefore the development of communicative competence. The contribution consisted in the successful use of a variety of techniques to solve students' learning needs related to pronunciation, punctuation and comprehension that limited communicative competence. The techniques contributed to solve learning needs and can be applied to other groups of students. The development of the work was based on the Universal Development Model for Learning, diversity, learning difficulties, learning styles and the pedagogical response as a solution to learning needs. It was taken into account that the formative process in higher education, the characteristics of the context and the way in which





students learn and the methodology for the pedagogical response. The attention to individual differences stimulated the learning of students with difficulties in ELE, by offering tools that affected oral communication due to deficient pronunciation and diminished the adequate written expression and therefore the development of communicative competence. The learning style is central to the students' learning.

Keywords: Spanish as a foreign language, diversity, communicative competence.

INTRODUCCIÓN

Como parte de la política de colaboración de Cuba está la formación de médicos no hispanohablantes en territorio cubano, por el prestigio que se ha ganado la medicina cubana a nivel mundial. La finalidad de estos estudiantes es aprender idioma español para después estudiar una carrera de ciencias de la salud o realizar estudios de posgrado, puede ser una especialidad de la salud o un doctorado en una de las instituciones del país.

Es muy heterogénea la población de estudiantes que concurren a la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana (FPUCMH). En un aula pueden coincidir estudiantes de Angola, de Haití, del Congo, o de Palestina, Siria, Timor Leste. La diversidad se aprecia en la variación de las edades de los estudiantes: pueden ser adolescentes, en otros casos personas adultas jóvenes con profesión adquirida o adultos maduros también pueden provenir de lugares muy apartados unos o de lugares desarrollados otros, los factores socioculturales en los que se desarrolla, es un índice del nivel cultural y social de la persona.

Tomando como referencias el diagnóstico inicial y la caracterización y partiendo del derecho a aprender, a la igualdad de oportunidades y de posibilidades para todos los estudiantes, se formuló el siguiente problema ¿cómo solucionar las necesidades en el aprendizaje de ELE en estudiantes no hispanohablantes; como pronunciación de palabras con diptongos y en palabras en que no identificaban la sílaba tónica aspectos que afectaban la pronunciación, la comunicación oral, escrita y la comprensión por tanto el desarrollo de la competencia comunicativa y lograr el nivel





B1 de desarrollo que plantean los objetivos de Marco de Referencia Europeo para las Lenguas Extranjeras con vistas a continuar su formación posteriormente.

Este trabajo tiene como objetivo proponer técnicas (ejercicios, actividades y tareas) para la clase y solucionar necesidades de aprendizaje del idioma español como lengua extranjera (ELE) en estudiantes no hispanohablantes: como pronunciación de palabras con diptongos y en palabras en que no identificaban la sílaba tónica aspectos que afectaban la pronunciación la comunicación oral, escrita y la comprensión por tanto el desarrollo de la competencia comunicativa y lograr el nivel B1 de desarrollo.

Se emplearon técnicas comunicativas para resolver las necesidades en el aprendizaje a partir de las particularidades de los estudiantes. Se utilizaron métodos como la observación, para constatar las dificultades que limitaban el aprendizaje del idioma español en la clase de ELE, la entrevista para lograr un acercamiento a conocimientos generales que antecedieron; la encuesta para conocer las motivaciones para estudiar español en Cuba y aspectos de la caracterización, los estilos de aprendizaje, el estudio de documentos, para el sustento teórico del trabajo. El aporte consistió en que se utilizó acertadamente una variedad de técnicas para solucionar necesidades de aprendizaje de los estudiantes que tienen que ver con la pronunciación y los signos de puntuación y la comprensión, que limitaban la competencia comunicativa. Pertinencia: Las técnicas contribuyeron a dar solución a necesidades de aprendizaje que pueden ser aplicadas en otros grupos de estudiantes.

DESARROLLO

La clase de Español como Lengua Extranjera (ELE) con estudiantes diversos. Consideraciones

Los estudiantes que recibe la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana (FPUCMH) proceden de numerosos países no hispanohablantes que tienen la finalidad en plazo más largo estudiar medicina o realizar estudios de posgrados en Ciencias de la Salud, pero primero en un tiempo breve de veinte semanas aprender idioma español básico como condición mínima para realizar los estudios propuestos.





Durante el proceso de enseñanza aprendizaje el profesor de ELE tiene una clase con estudiantes diversos al encontrar en ella características semejantes a las señaladas por Zamora y Sánchez. (2014) al no tener las mismas necesidades, formas de razonamiento, procedencia geográfica y cultural, nivel socio- económico conocimientos previos, estilos y hábitos de aprendizaje, capacidades, atención.

Coincidiendo con Massani (2016) también son factores que generan la diversidad de necesidades educativas de los alumnos en el contexto escolar los diversos ritmos de aprendizaje, estrategias y estilos que los estudiantes utilizan para aprender; los conocimientos previos que poseen; las relaciones con sus compañeros (as), posición en el grupo; habilidades comunicativas, estilos de redacción o comunicación con los demás; expectativas que tiene con respecto al grupo, a sus profesores y otras personas; sentimientos; estados emocionales; necesidades, intereses, motivaciones; concepción de sí mismo y autoestima en diferentes esferas, seguridad; expectativas, cualidades volitivas de la personalidad.

Para atender las necesidades de alcanzar el grado de desarrollo que plantean los objetivos según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Extranjeras se parte de lo planteado por Delisley Muñoz R. (2015) que en la pedagogía debe asumirse como la individualización del proceso de enseñanza aprendizaje de esta forma existe una diferenciación en la forma de enseñar de manera que se garantice la asimilación del contenido fundamental por parte de todos los escolares en la clase. De este modo el profesor como mediador del PEA ofrece la ayuda convenida a cada estudiante.

Las autoras asumen como diversidad lo planteado por Rivero (como se citó en Zamora 2014) la variedad de necesidades educativas de cada sujeto, grupo y/o segmento poblacional y cualquier estudiante puede precisar las necesidades educativas. Por tanto, atender la diversidad no se contextualiza exclusivamente a individuos con discapacidad, también aquellos estudiantes que presenten cualquier dificultad para aprender.





La observación en la clase, el diagnóstico y la caracterización permitió constatar que algunos de estos factores antes mencionados estuvieron presentes e influyeron en el aprendizaje de la nueva lengua en estudiantes de la FPCMH entre ellos se destacan:

- los lugares apartados en que vivían contribuyeron a que el aprendizaje de su lengua materna no fuera suficiente. Es importante que el profesor tenga presente el principio de la consideración de la lengua materna de los estudiantes. En correspondencia con el dominio de su lengua materna habrá influencia positiva o negativa sobre la lengua extranjera que se aprende.
- la relación entre el dominio de una lengua y los factores socioculturales en los que se desarrolla, es un índice del nivel cultural y social de la persona y puede afectar los resultados de los alumnos. Relacionado con lo planteado fue la nostalgia que los embargó sobre todo en los primeros tiempos en que tenían que adaptarse a una nueva dieta y costumbres diferentes, en un país distante de la familia y sin conocer el idioma para comunicarse.
- edad, el aprendizaje de lenguas extranjeras es más complejo para adultos que para niños, porque estos, son capaces de asimilar la nueva lengua de modo más intuitivo e imitativo. La semejanza con la lengua materna.

El profesor de ELE requiere dar una respuesta diferenciada en su clase por lo que se demanda planificar y desarrollar el proceso de enseñanza/aprendizaje actividades que den respuesta a las dificultades de aprendizaje propias para aprender cualquier contenido. La preparación metodológica y autoperparación son esenciales en este proceso.

Encontrará la clave rompiendo con los patrones de establecer una clase única para todos y no tener en cuenta la diversidad, asumiendo como fundamento el modelo de Diseño Universal para el Aprendizaje al que se refiere Alba (2019) como modelo que trata de lograr que todo el alumnado tenga oportunidades para aprender. Facilita a los docentes un marco para enriquecer y flexibilizar el diseño del currículo, reducir las posibles barreras y proporcionar oportunidades de aprendizaje a todos los estudiantes y se reconoce el potencial de este modelo para contribuir





alogar el Objetivo de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030: «Garantizar una educación inclusiva y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje para todos».

Las Dificultades en el Aprendizaje Escolar no solo se refiere a necesidades educativas especiales, que son aquellas dificultades de aprendizaje que no pueden ser resueltas sin una ayuda extra, bien sea educativa, psicológica, médica, existen otras dificultades que se debe a las diferencias en el aprendizaje por factores que se resuelven atendiendo las diferencias individuales, entre alumnos que pueden ser resueltas en la clase. En este sentido se coincide y asume por dificultades de aprendizaje en estudiantes de ELE lo planteado por Cidoncha y Díaz (2011) como las dificultades para aprender cualquier contenido escolar, valores, normas y actitudes, sin necesariamente presentar discapacidad.

En tal sentido es importante considerar la atención individualizada de los estudiantes a partir de las necesidades particulares.) se precisan ajustes por parte de los profesores que respondan a los objetivos de la enseñanza de ELE. Lo anterior presupone coincidiendo con Perozo (2020) realizar adaptaciones, ajustes y cambios que se realizan en el currículo, aula y en los materiales para adaptarse a las necesidades específicas que puedan tener los alumnos, cualquier estudiante tenga o no necesidades educativas especiales puede precisarlas y el docente consigue la individualización de la enseñanza.

Los estudiantes de ELE que tienen dificultades en el aprendizaje necesitarán de acuerdo a sus características atención individualizada por lo que se harán pequeños ajustes al plan de estudios oficial a partir de las clases, que no afecten el cumplimiento de los objetivos del currículo. La adecuación consiste en acierto con Gil (2019) hacer adaptaciones curriculares no significativas en cuanto a las actividades, la metodología, las técnicas e instrumentos de evaluación, son pequeños cambios y ajustes en cómo se organizan o se presentan los contenidos del currículo, y que no afectan en gran medida el nivel de exigencia ni la programación de toda la clase. Por lo tanto, pueden significar una atención más individualizada del docente, o una adaptación de los contenidos, la manera de evaluación.





Diagnosticar el problema de los estudiantes fue esencial para ofrecer la ayuda individualizada, reconocer las diferencias entre sujetos, las particularidades individuales, la manera cómo aprenden. Fue importante la caracterización psicopedagógica. Esta permitió definir las características individuales de los alumnos; la valoración de su entorno escolar, familiar y comunitario y de las formas de relación que se establecen entre el estudiante y su medio permitió conocer el estado de desarrollo real de los alumnos, descubriendo aquellas áreas que demandan de la acción correctiva con vistas a garantizar el constante avance de los educandos. A partir de los resultados obtenidos se diseñó la respuesta pedagógica individualizada y determinar las ayudas necesarias a los estudiantes que presentaban dificultades para aprender la nueva lengua.

2-Respuesta pedagógica

¿Cómo se caracterizó psicopedagógicamente a los estudiantes?

Se tuvo en cuenta indicadores que se refirieron a obtener información personal (nombre y apellidos, edad, sexo, lugar de nacimiento, escolaridad, estudios realizados, religión, etnia a la pertenece, procedencia social, estado de salud, enfermedades que padece, costumbres, tradiciones), socioafectivas: (aparición personal e higiene, costumbres, tradiciones, hábitos, actitudes, valores. Intereses); área académica (diagnóstico, inicial nivel de competencia curricular, rendimiento, cómo aprende, particularidades de la atención y la capacidad de trabajo.) Fue imprescindible la observación que se realizó en las clases las que posibilitaron precisar las necesidades, ayudas, evolución.

Se aplicó una encuesta para conocer los estilos de aprendizajes de los estudiantes porque la práctica pedagógica ha demostrado que “no todos aprenden igual, ni a la misma velocidad, ni de la misma manera y es importante ayudar a resolver las debilidades y se mejora la docencia y los resultados académicos”. (Gayle A. 2019) y coincidiendo con lo planteado por Torres Rivera A, Fuster Guillén citados por Roque, Tenelanda, López, Basantes y Parra (2023) se tuvo presente que el proceso formativo en la educación superior supone la tener presentes las características del contexto y la forma en que los estudiantes aprenden. la metodología para la respuesta pedagógica





a seguir dependió de la individualidad de los estudiantes para aprender y la especificidad del cada entorno.

Conocer las preferencias de los estudiantes para aprender es importante porque permite individualizar la atención a estudiantes con necesidades en el aprendizaje y desarrollen mejor sus habilidades comunicativas

Se asume los estilos de aprendizaje referidos por distintos autores y citados por Castro S. Guzmán B(2005) que consideran tres tipos de modalidades, también llamados formas de percibir, estilos o sistemas de representación: Visual, Auditivo y Kinestésico. Los Visuales son aquellos que perciben y aprenden mejor viendo, manejando fácilmente la información escrita. El auditivo es aquel que emplea la voz y oídos como principal canal para el aprendizaje.

mientras que el kinestésico - táctil, se refiere a que para poder aprender es necesario palpar a través del tacto, actuar y hacer productos y proyectos.

La encuesta demostró que el estilo de aprendizaje de los estudiantes era mixto: visual y auditivo, pues preferían estudiar leyendo o escribiendo y a través de las imágenes, gráficos y videos. La preferencia visual para aprender permitió que el alumno pudiera visualizar, con tarjetas, dibujos, videos, fotos y diapositivas que ayudaron a interiorizar las relaciones fonema-grafema. El laboratorio de New Clase constituyó un valioso medio de enseñanza para poner en práctica esta propuesta por todos los beneficios que aporta al proceso de enseñanza aprendizaje y procedimiento idóneo para el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes.

Se precisó el ritmo de aprendizaje en español durante las cuatro primeras semanas de clase y de un total de 15 estudiantes este fue lento en 3 estudiantes, regular en 3 y 9 estudiantes aprendieron bien, a buen ritmo. Se realizó un inventario con las palabras con diptongos y eran pronunciados incorrectamente, y se identificaron los estudiantes que pronunciaban con dificultades otras palabras porque la sílaba tónica no era identificada correctamente.

A partir de los resultados obtenidos se diseñó la propuesta de actividades la cual contó con una primera etapa para identificar las dificultades, formular el problema, determinar el objetivo. Una segunda etapa de planificaron de las actividades. Una tercera etapa de ejecución y control de las





técnicas que se emplearon fueron empleadas las nuevas tecnologías para mejorar la comprensión por parte del alumnado, ya sea con vídeos, contenidos interactivos, incluso se individualizó la evaluación adaptándola a las características individuales. Una cuarta etapa para analizar y valorar los resultados obtenidos.

Los ejemplos que aparecen a continuación constituyen una muestra de lo realizado en los grupos durante la clase.

No 1 Objetivo: Interactuar a partir de un diálogo creado por el profesor con el fin que destaquen la tonicidad en las palabras y las pronuncien correctamente. (Act. 1 y 2)

A y B conversan en el pasillo de la residencia.

A-- El miércoles no voy a la escuela.

B: -- ¿Qué te sucede?

A: -- Estaré fuera de la ciudad con mi abuela.

Responde

a- ¿Qué día de la semana A no irá a la escuela el miércoles, el jueves, el viernes?

b- ¿Con qué miembro de la familia saldrá A?

Leen las preguntas/ Responden/ Identifican los diptongos/ los pronuncian/ pronuncian la palabra las veces necesarias. (El profesor mostrará desde su terminal en el laboratorio de New Classea la terminal de los estudiantes imágenes para que identifiquen las figuras y las pronuncien. Se organizarán por equipos en el laboratorio para que pronuncien entre ellos. El profesor espía la actividad para evaluar.







d-Crea un diálogo con B donde emple algunas de las palabras que aparecen en las imágenes.

No 2

A y B conversan en el pasillo de la residencia.

A: --Quiero comprar una jaula pequeña.

B: --Te sugiero la tienda que está al pasar el puente frente a la fuente.

A: --¿Puedes acompañarme?

1-Responde:

a- ¿Qué quiere A?

B- ¿Dónde está la tienda?

Leen las preguntas/ Responden/ Identifican los diptongos/ los pronuncian/ pronuncian la palabra las veces necesarias

2-De las palabras que aparecen a continuaciónescuche como las pronuncia el profesor. Dígale a su compañero cómo usted las pronuncia.

A: puerto/ tienen/ fueron/ pierna/ mientras/ herramientas/ nuevo/ piel/ cien /vuelo/ trescientos/ pueblo crianza /cuello**B:** piano/ esfuerzo/ pierna/doscientos/ también/ esfuerzo/ doscientos/ piano/ pie/ cuenta/ cuento/ ciego

3-Crea un diálogo con B donde emple algunas de las palabras anteriores.





----- --'-- (3) -----'--- ---- (3) -----'-- ----- (1)

b) Pronuncia despacio cada una de las palabras seleccionadas/¿Qué tipos de palabras son según su acentuación? ¿Por qué lo sabes? /c)¿Qué características tienen estas palabras?

Escriba otras palabras que tengan las mismas características que las palabras que extrajo del texto.

d) Seleccione algunas de las palabras escritas y construya un texto.

Los principales resultados alcanzados estuvieron en función de:

- Se evidenció que influyó en los estudiantes que tienen necesidades en el aprendizaje de ELE la relación de los factores socioculturales y la edad.
- Conocer el estilo de aprendizaje fue importante para individualizar la atención diferenciada a los estudiantes que tienen necesidades en el aprendizaje académicos.
- La preferencia visual para aprender permitió que el alumno pudiera visualizar, con tarjetas, dibujos, vídeos, y diapositivas que ayudaron a interiorizar las relaciones fonema-grafema y el laboratorio de New Classe constituyó un valioso medio de enseñanza para poner en práctica esta propuesta.

CONCLUSIONES

La atención de las diferencias individuales estimuló el aprendizaje de los estudiantes con dificultades en ELE, al ofrecer herramientas que afectaban la comunicación oral por la deficiente pronunciación y disminuían la adecuada expresión escrita y por tanto el desarrollo de la competencia comunicativa. Tener en cuenta la diversidad, asumiendo como fundamento el modelo de Diseño Universal para el Aprendizaje es esencial en la clase. Los cambios y ajustes en cómo se organizan o se presentan los contenidos del currículo no afectaron en gran medida el nivel de exigencia ni la programación de toda la clase. De igual forma también es importante conocer el estilo de aprendizaje es medular para el aprendizaje de los estudiantes.





REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alba. P. C. (2019). *Diseño Universal para el aprendizaje: un modelo teórico-práctico para una educación inclusiva de calidad*. Recuperado de <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/handle/11162/190783>52(4), 250-257
- Cidoncha, V., Díaz.E. (2011). *La diversidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje*. Recuperado de <https://www.efdeportes.com/efd159/ladiversidad-en-el-proceso-de-ensenanza-aprendizaje.htm>
- Delisle, M., Venet., R. (2015). *Atención a la diversidad: clave en una educación con calidad*, 12(2). Recuperado de <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=>
- Perozo, F. (2020). *¿Qué son las adaptaciones curriculares?* Recuperado de <https://es.linkedin.com/pulse/qué-son-las-adaptaciones-curriculares-felipe-peroz>
- Cobas, C. y Gayle, A. (S/A). *Atención a la Diversidad del alumnado en el contexto escolar*. Ministerio de Educación, CELAEE, HANDICAP INTERNACIONAL.
- Gil, I. (20019). *Adaptaciones curriculares: ¿qué son y qué tipos hay?*. Recuperado de <https://fundaciondecco.org/blog/que-son-las-adaptaciones-curriculares>
- Massani, E. y Márquez, G. (2016). *La superación de los profesionales de la Educación para la atención a la diversidad desde un enfoque inclusivo*, 12(52). Recuperado de <https://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conrado/article>
- Roque, T. y López. B. Erazo (2023). *Teorías y modelos sobre los estilos de aprendizaje*, Edumecentro, 15, 2362. Recuperado de <https://revedumecentro.sld.cu/index.php/edumc/article/view/e2362/html>
- Vecino M., Rabassa, G., y Llerena. Y. (2019). *Donde Palpita lo Cotidiano*, Rev. Bohemia. Edición Especial, 111(23), 40-45.





Zamora R. T. y Sánchez B. (2014). *La atención a la diversidad y el logro posible para todos en el proceso de enseñanza aprendizaje*. Revista Didáctica y Educación. V. (1). Recuperado de <https://revistas.ult.edu.cu/index.php/didascalia/article/view/271/269>

Declaración de conflictos y contribución de los autores

Los autores declaramos que este manuscrito es original y no se ha enviado a otra revista. Los autores somos responsables del contenido recogido en el artículo y en él no existen plagios ni conflictos de interés ni éticos.

M. Sc. Carmen María Soto Benítez: Conceptualización, Conservación de datos, investigación, metodología, redacción, borrador original.

Lic. Lisbet González Caraballo: investigación, metodología, redacción, revisión y edición.



Artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons. Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)